

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 16

א מכתם לדוד שמרני אל כיד-חסיתי בך: Ps16:1

- 1. mik'tam I'Dawid sham'reni 'El ki-chasithi bak.**

3134 the Psalmist's Portion in Life and Deliverer in Death.

Miktam of David.

Ps16:1 Preserve me, O El, for I take refuge in You.

•**15:1** Στηλογραφία τῷ Δαυιδ. Φύλαξόν με, κύριε, ὅτι ἐπὶ σοὶ ἥλπισα.

- ## 1 Stēlographia tō Dauid.

An inscription on a monument; to David.

Phylaxon me, kyrie, hoti epi soi ēlpisa.

Guard me, O YHWH, for upon you I hoped!

ב אמרת ליהו אדני אתה טובתי בל עליך:

- 2. 'amar't laYahúwah 'Adonai 'atah tobathi bal-`aleyak.**

Ps16:2 I said to **耶和華**, You are **My Adon** (Master); I have **no good** besides You.

〈2〉 εἰπα τῷ κυρίῳ Κύριός μου εἶ σύ, ὅτι τῶν ἀγαθῶν μου οὐ χρείαν ἔχεις.

- 2 eipa tō kyriō Kyrios mou ei sy, hoti tōn agathōn mou ou chreian echeis.**

I said to YHWH, my Master, You are, for of my goodness no need you have.

ג' לקדושים אשר-בארץ הימה ואהירן כל-חכמייהם:

- 3. liq'doshim 'asher-baq'grets hemah w'adirey kai-cheph'tsi-bam.**

Ps16:3 As for the holy ones who are in the earth,
they are the majestic ones in whom is all my delight.

«**3** τοῖς ἀγίοις τοῖς ἐν τῇ γῇ αὐτοῦ ἐθαυμάστωσεν πάντα τὰ θελήματα αὐτοῦ ἐν αὐτοῖς.

- 3** **tois hagiois tois en tē gē autou ethaumastōsen panta ta thelēmata autou en autois.**
the holy ones in his land he has magnified, all his willing ones among them.

**ד. יריבו עצבותם אחר מהרו בל-אפיק נספיהם מדם
ובל-אשר שמותם על-שפתי:**

- 4. yir'bu `ats'botham 'acher maharu bal-'assik nis'keyhem midam ubal-'esa 'eth-sh'motham `al-s'phathay.**

Ps16:4 Their sorrows shall be multiplied who run after other mighty ones;
I shall not pour out their drink offerings of blood,

nor shall I take their names upon my lips.

«4» ἐπληθύνθησαν αἱ ἀσθένειαι αὐτῶν, μετὰ ταῦτα ἐτάχυναν·
οὐ μὴ συναγάγω τὰς συναγωγὰς αὐτῶν ἐξ αἰμάτων
οὐδὲ μὴ μνησθῶ τῶν ὀνομάτων αὐτῶν διὰ χειλέων μου.

4 eplēthynthēsan hai astheneiai autōn, meta tauta etachynan;
were multiplied Their weaknesses – after these mighty ones they that hastened.
ou mē synagagō tas synagōgas autōn ex haimatōn
In no way shall I bring together the ones of their gathering for blood,
oude mē mnēsthō tōn onomatōn autōn dia cheileōn mou.
nor in any way shall I mention their names through my lips.

הַיְהוּת מִנְתָּחֵלָקִי וּכֹסִי אֶתְהָ תָּמִיקָ גָּרְלִי: 5

5. Yahūwah m'nath-chel'qi w'kosi 'atah tomik gorali.

Ps16:5 הַיְהוּת is the portion of my inheritance and my cup; You support my lot.

«5» κύριος ἡ μερὶς τῆς κληρονομίας μου καὶ τοῦ ποτηρίου μου·
σὺ εἶ ὁ ἀποκαθιστῶν τὴν κληρονομίαν μου ἐμοί.

5 kyrios hē meris tēs klēronomias mou kai tou potēriou mou;
YHWH is the portion of my inheritance and of my cup.
sy ei ho apokathistōn tēn klēronomian mou emoi.
You are the one restoring my inheritance to me.

וְחֶבְלִים נְפָלוּ-לִי בְּגֻמִים אֲפָנָחָלָת שְׁפָרָה עַלְיִ: 6

6. chabalin naph'lu-li ban'imim 'aph-nachalath shaph'rāh `alay.

Ps16:6 The lines have fallen to me in pleasant places;
Indeed, my heritage is beautiful to me.

«6» σχοινία ἐπέπεσάν μοι ἐν τοῖς κρατίστοις·
καὶ γὰρ ἡ κληρονομία μου κρατίστη μοί ἔστιν.

6 schoinia epepesan moi en tois kratistois;
The measuring lines fallen to me in the most excellent places.
kai gar hē klēronomia mou kratistē moi estin.
Yes, for my inheritance most excellent is to me.

וְאָבָרֶךְ אֶת־יְהֹוָה אֲשֶׁר יַעֲצֵנוּ אֲפָנָלָת יִשְׁרוּנִי כְּלִיוֹתִי: 7

7. 'abarek 'eth-Yahūwah 'asher y`atsani 'aph-leyloth yis'runi kil'yothay.

Ps16:7 I shall bless הַיְהוּת who has counseled me;
Indeed, my mind instructs me in the night.

«7» εὐλογήσω τὸν κύριον τὸν συνετίσαντά με·
ἔτι δὲ καὶ ἔως νυκτὸς ἐπαίδευσάν με οἱ νεφροί μου.

7 eulogēsō ton kyon ton synetisanta me;

I shall bless YHWH, the one bringing understanding to me;

etí de kai heōs nyktoś epaideusan me hoi nephroi mou.
but still also until night corrected me my kidneys.

וְאַתָּה בְּעֵד נִמְלֹאת קָרְבָּנָה כְּלֹת עֲצָמָה כְּלֹת אֶלְעָזָר
חָשִׁיבָתִי יְהוָה לְגָדִיל תְּמִיד כִּי מִמִּנִּי בְּלִא מִזְרָח:

8. shiuithi Yahúwah l'neg'di thamid ki mimini bal-'emot.

Ps16:8 I have set נִמְלֹאת continually before me;
because He is at my right hand, I shall not be shaken.

8 προωρώμην τὸν κύριον ἐνώπιόν μου διὰ παντός,
ὅτι ἐκ δεξιῶν μού ἔστιν, ὅνα μὴ σαλευθῶ.

8 proōrōmēn ton kyrion enōpion mou dia pantos,
I foresaw YHWH before me always;
hoti ek dexiōn mou estin, hina mē saleuthō.
for on my right he is that I should not be shaken.

וְאַתָּה שָׁמָחַ לְבִי וַיַּגֵּל כְּבָדֵר אֶפְ-בָּשָׂרִי יִשְׁכַּן לְבָטָח:

9. laken samach libi wayagel k'bodi 'aph-b'sari yish'kon labetach.

Ps16:9 Therefore my heart is glad and my glory rejoices;
My flesh also shall dwell securely.

9 πάντο τοῦφράνθη ἡ καρδία μου,
καὶ ἡγαλλιάσατο ἡ γλῶσσά μου,
ἔπι δὲ καὶ ἡ σάρξ μου κατασκηνώσει ἐπ' ἑλπίδι,
9 dia tutto euphranthē hē kardia mou, kai ēgaliasato hē glōssa mou,
On account of this was glad my heart, and exulted my tongue;
eti de kai hē sarx mou kataskēnōsei ep' elpidi,
and still also my flesh shall encamp in hope.

וְאַתָּה בְּעֵד נִמְלֹאת קָרְבָּנָה כְּלֹת עֲצָמָה כְּלֹת אֶלְעָזָר
כִּי לֹא-תִּתְעַזֵּב נֶפֶשִׁי לְשֹׁאֵל לְאַתָּה חִסִּיךְ לְרֹאֹת שְׁחָתָה:

10. ki lo'-tha`azob naph'shi liSh'ol lo'-thiten chasid'ak lir'oth shachath.

Ps16:10 For You shall not abandon my soul to Sheol;
nor shall You allow Your Holy One to undergo decay.

10 ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχήν μου εἰς ᾅδην
οὐδὲ δώσεις τὸν ὄστιόν σου ἵδεῖν διαφθοράν.

10 hoti ouk egkataleipseis tēn psychēn mou eis hadēn
For you shall not abandon my soul in Hades,
oude dōseis ton hosion sou idein diaphthoran.
nor shall you give your sacred one to see corruption.

וְאַתָּה בְּעֵד נִמְלֹאת קָרְבָּנָה כְּלֹת עֲצָמָה כְּלֹת אֶלְעָזָר
רְא-תֹודִיעַנִי אֶרְחָ חִים שְׁבֻע שְׁמָחוֹת

אַתְּ־פָנֶיךָ נִעְמָות בִּימֶנֶךָ נִצְחָה:

11. **todi`eni `orach chayim soba` s'machoth 'eth-paneyak n`imoth bimin'ak netsach.**

Ps16:11 You shall make known to me the path of life; in Your presence is fulness of joy;
in Your right hand there are pleasures forever.

«11» ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς· πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ προσώπου σου,
τερπνότητες ἐν τῇ δεξιᾷ σου εἰς τέλος.

11 egnōrisas moi hodous zōēs; plērōseis me euphrosynēs

You made known to me the ways of life. You shall fill me of gladness

meta tou prosōpou sou, terpnotētes en tē dexia sou eis telos.

with your face. Delightfulness is at your right unto the end.